

EL QUINTO 'CAMPUS' DE LA UMH

COOPERACIÓN EN EL CORAZÓN DE ÁFRICA

pág. 4

THE FIFTH UMH 'CAMPUS'

COOPERATION IN THE HEART OF AFRICA

page 4

GLOBAL UMH

La revista del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la Universidad Miguel Hernández
The magazine of the Vice Rectorate for International Relations of the Miguel Hernández University

UNIVERSITAS Miguel Hernández de Elche

Índice Contents

4 PROGRAMA DE COOPERACIÓN EN RUANDA
COOPERATION PROGRAM IN RWANDA

12 LOS CAMPUS DE LA UMH
UMH CAMPUSES

26 ERASMUS+ KA2 ENVEJECIMIENTO ACTIVO
ERASMUS+ KA2 ACTIVE AGING

32 NUESTROS INCOMING OPINAN
WHAT OUR INCOMING SAY

37 UMH STUDY ABROAD
UMH STUDY ABROAD





Director: José Luis González
Redaction & Design: Lis Gaibar
Translation: Paul Nordstrom
Layout: Irene Corredor, Cristian R. Marín, Roberto Prada, José M. Valero



¡La UMH por Europa!
The UMH is in!

La Universidad Miguel Hernández apuesta por la universalidad del conocimiento y la cultura respetando la identidad cultural

The Miguel Hernández University is committed to the universality of knowledge and culture, respecting cultural identity

Corren tiempos difíciles para la cultura global. El espíritu cosmopolita que ha supuesto una tendencia en la sociedad moderna en la última década está en crisis y parece que nos dirigimos hacia una involución de los valores socioculturales. La demagogia política ayudada por el miedo a perder el bienestar social ha conseguido su primer bastión en Reino Unido. El mensaje antieuropeísta o euroescepticista se expande alegando una disminución de recursos para los locales debido a la inmigración o un excesivo gasto de la burocracia europea, sin mencionar el cúmulo de ventajas que ha supuesto la UE para sus participantes.

Es positivo mantener la identidad cultural y hacer prevalecer los valores de un pueblo. No obstante, el nacionalismo exacerbado y el localismo enfermizo, lejos de enriquecer la cultura local, desprecian lo desconocido, generan odio y xenofobia y empobrecen paulatinamente a un grupo étnico. La globalización no destruye la identidad cultural local, simplemente la transforma. Podremos poner trabas a la globalización pero, inevitablemente, ésta tiene un carácter irreversible.

El sentimiento universitario está, por principios, en contra de la segregación del conocimiento. *Universitas magistrorum et scholarium*, es decir, "una comunidad de profesores y académicos", ha definido el carácter de la Academia como universal y humanista desde sus comienzos en el siglo XIII. La universidad es etimológicamente, por tanto, un *universo* de ideas y conocimiento. En la actualidad, el contexto universitario parece polarizarse entre dos especies de la evolución académica: *Homo erasmus vs Homo localis*. La UMH, como muchas otras universidades de su entorno, se decanta claramente hacia el *Homo erasmus*, apuesta por la internacionalización, el establecimiento de vínculos con entidades académicas en todo el mundo, y ofrece igualdad de oportunidades a los estudiantes para acceder a una formación más plural y universal, donde el conocimiento de otras culturas y lenguas permita aumentar sus competencias profesionales globales.

En este segundo número de la revista Global UMH, nuestra universidad se reafirma en su carácter global y universal presentando nuevos testimonios de nuestros estudiantes incoming y un nuevo Study Abroad diseñado para consumar un encuentro entre culturas dirigido a estudiantes extranjeros. También presentamos la diversidad y complementariedad de nuestros cuatro campus y terminamos con un monográfico sobre la intensa labor de cooperación al desarrollo y voluntariado realizada por la UMH en Rwanda durante más de 10 años.

Espero que la disfruten. Saludos cordiales,

Vicente Micol Molina
Vicerrector de Relaciones Internacionales
Universidad Miguel Hernández de Elche

For global culture, these are difficult times. The cosmopolitan spirit trending in modern society over the past decade is in crisis, and it would seem that we are facing a regression of socio-cultural values. Political demagoguery, aided by the fear of losing social well-being, has gained its first stronghold in the United Kingdom. An anti-European message, or Euroscepticism, is growing, claiming reduced resources for locals due to immigration and/or excessive spending by the European bureaucracy, without mentioning the vast benefits that EU membership has meant for its participants.

Maintaining cultural identity and asserting the values of a people are positives. Nevertheless, extreme nationalism and unsound localism, far from enriching local culture, reject the unknown, spur hate and xenophobia, and gradually impoverish ethnic groups. Globalism does not destroy local cultural identity; it simply transforms it. Obstacles to globalization may be put in place, but inevitably, it is irreversible.

In higher education, the sentiment, on principle, is against the segregation of knowledge. *Universitas magistrorum et scholarium*, i.e., a community of teachers and academics, has defined the character of the Academia as universal and humanist ever since its beginnings in the thirteenth century. Thus, etymologically, the university is a "universe" of ideas and knowledge. Today, the university context seems to polarize between two species of academic evolution: *Homo erasmus vs Homo localis*. The UMH, like many other universities within its surroundings, has clearly opted for *Homo erasmus*, committed to internationalization, establishing links with academic institutions the world over, and offering equal opportunities for students to gain access to an education that is more plural and universal, where knowledge of other cultures and languages affords increased overall professional skills.

In this second issue of Global UMH magazine, our university reaffirms its global and universal nature, presenting new testimonies from our incoming students in addition to a new study abroad program designed to facilitate encounters between cultures and directed at international students. We also feature the diversity and complementarity of our four campuses, and conclude with a monograph on the intense development cooperation and volunteerism efforts the UMH has conducted in Rwanda for more than 10 years.

I hope you enjoy it. Kind regards,

Vicente Micol Molina
Vice rector for International Relations
Miguel Hernández University of Elche



EL QUINTO 'CAMPUS' DE LA UMH

COOPERACIÓN EN EL CORAZÓN DE ÁFRICA



THE FIFTH UMH 'CAMPUS'

COOPERATION IN THE HEART OF AFRICA

El médico de pueblo
The Village Doctor

Lis Gaibar García

▸Mariano Pérez desarrolla proyectos de cooperación en Ruanda desde 1995
▸Mariano Pérez has carried out cooperation projects in Rwanda since 1995

Mariano Pérez Arroyo lleva más de veinte años trabajando en Ruanda como "médico del pueblo", como a él mismo le gusta definirse. A raíz del genocidio ruandés de 1994, en el que murieron más de 800.000 personas, Mariano sintió la necesidad de desarrollar proyectos de cooperación en África. Tras una campaña de recaudación de fondos, se trasladó a Ruanda para poner en marcha una escuela de enfermería que ya ha formado a cientos de profesionales. Poco después quiso ejercer en el país su especialidad médica, la neurología. Sin embargo, cuando instaló una consulta en el hospital de Nemba, en las montañas del corazón de África, no imaginó que iba a tener que ejercer todo tipo de medicina.

Mariano Pérez es conocido por gran parte de la población ruandesa. Él es el único blanco en kilómetros a la redonda, y uno de los siete médicos que atienden a una población equivalente a la de la ciudad de Alicante. La falta de personal no es la única dificultad para ejercer la medicina en el país africano; también lo es la falta de recursos.

For over twenty years, Mariano Pérez Arroyo has worked in Rwanda as the "village doctor," as he likes to define himself. As a result of the Rwandan genocide of 1994, in which more than 800,000 people died, Mariano felt the need to develop cooperation projects in Africa. After a fundraising campaign, he traveled to Rwanda to set up a nursing school, which has since trained hundreds of professionals. Shortly thereafter, he wanted to practice his medical specialty, neurology, within that country. However, when he began his medical practice at Nemba District Hospital in the mountains of the heart of Africa, he had no idea that he was going to have to practice all kinds of medicine.

Mariano Pérez is known to a large portion of the Rwandan population. He is the only white individual for kilometers around, and one of seven physicians attending to a population equivalent to the city of Alicante. The lack of personnel is not the only difficulty in practicing medicine in this African country; it also lacks resources.



Este trabajo obtuvo el primer premio al mejor Reportaje Periodístico Ricardo Ortega en su octava edición

This report was awarded first prize in the 8th edition of the Ricardo Ortega Journalistic Reporting Contest



Mariano Pérez wanted to practice neurology in Rwanda / Photo by Mariano Pérez



Rwandan women waiting to vaccinate their children / Photo by Mariano Pérez

El hospital de Nemba

Ruanda cuenta con seis hospitales de referencia y doce de distritos. Uno de ellos es el de Nemba. El área de actuación del hospital de Nemba abarca uno de los treinta distritos en los que se divide Ruanda: el distrito de Gakenke, localizado en el noroeste del país. La superficie de Gakenke es mayor de 700 km² y su población supera los 343.000 habitantes. En toda esta zona existen trece centros de salud que remiten al hospital de Nemba, la mayoría de ellos localizados a una distancia mínima de 16 km con respecto al hospital. La mayor parte de la población vive en el campo, donde las carreteras no están bien acondicionadas y el transporte no es fácilmente accesible. Esto se traduce en que niños, madres, padres y ancianos tienen que recorrer largas distancias a pie hasta llegar al hospital, a menudo enfermos. En otras ocasiones, son trasladados a hombros en camillas desde los centros de salud, a veces durante más de tres horas, por terreno montañoso.

El hospital de Nemba tiene a unas 65 personas contratadas, de las cuales sólo siete son médicos. Como la situación económica es complicada, el personal sanitario que encuentra un trabajo con condiciones más ventajosas abandona el hospital de Nemba. Cuando la falta de personal impide que los pacientes sean atendidos esa jornada, éstos duermen en los exteriores del hospital para esperar su turno.

Mariano Pérez es uno de los siete médicos que atiende a una población superior a los 300.000 habitantes

Mariano Pérez is one of seven physicians who attend to a population larger than 300,000

Nemba District Hospital

Rwanda has six referral hospitals and twelve district hospitals. Nemba District Hospital serves Gakenke, a district of Rwanda located in the north central part of the country. Gakenke extends for more than 700 square kilometers and its population exceeds 343,000. Throughout the area, there are thirteen health centers that refer to the Nemba hospital, and most of them are at least 16 km from it. Much of the population lives in rural areas, there are few good roads, and transport is not readily available. This means that children, mothers, fathers, and seniors must cover long distances on foot to reach the hospital, and often while ill. On other occasions, they are transported on shoulders and/or in stretchers from these health centers, sometimes for more than three hours, across mountainous terrain.

The Nemba District Hospital has about 65 employees, of which only seven are physicians. As the economic situation in Rwanda is complicated, health personnel who find better working conditions often leave Nemba. When the limited number of personnel prevents new patients from being seen that day, they sleep outside the hospital and wait their turn.

La cooperación en Ruanda

La escasez de profesionales cualificados trata de paliarse a través de proyectos de cooperación al desarrollo. Aunque Mariano Pérez inició su labor con la ONG *Medicus Mundi*, actualmente gestiona y dirige los proyectos de cooperación y voluntariado de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche. En el curso académico 2014-2015, esta universidad destinó más de 50.000 euros a proyectos de cooperación, de los cuales la mayor parte se invirtió en Ruanda.
Entre los proyectos de cooperación dirigidos por Mariano Pérez existen varios relacionados con la educación, como la construcción de 15 aulas para permitir el acceso a la enseñanza a más de 1.500 niños, o la existencia de una escuela reservada para los mejores estudiantes de la zona: "Esto puede parecer excluyente", explica Mariano, "pero lo cierto es que para que un país evolucione, debe ser desarrollado por sus habitantes y para ello se necesita a una élite bien formada".

En muchas de las situaciones a las que se tiene que enfrentar en su día a día profesional, cuenta Mariano, los pacientes tendrían un tratamiento rápido y eficaz si fueran diagnosticados en otro país. Es el caso de Elizabeth, una niña de trece años que acudió al hospital de Nemba acompañada por su madre. Elizabeth no podía andar porque algo estaba fallando en su región lumbar. Sin la tecnología escáner de la que carece el hospital de Nemba resultaba imposible saber de qué se trataba para proceder a la operación. Mariano solicitó el traslado de la niña a un hospital cercano que sí lo tenía, pero le comunicaron que la máquina estaba rota.
Las esperanzas de Mariano se fueron desvaneciendo hasta que tres semanas después, y sin poder evitarlo, el destino de Elizabeth quedó decidido: pasaría el resto de su vida en una silla de ruedas. "La realidad de Elizabeth habría sido muy diferente si hubiera vivido en nuestro mundo", reflexiona Mariano "porque la niña habría sido tratada de urgencia en un hospital bien acondicionado". La percepción de Elizabeth y de su madre, sin embargo, era diferente: estaban agradecidas porque el dolor había desaparecido.



Volunteers in Rwanda / Photo by Lucía Asensi

Lucía Asensi, voluntaria en Ruanda: "Volví porque lo que encontré allí no lo he encontrado en ningún sitio"

Lucía Asensi, volunteer in Rwanda: "I returned because what I found in Rwanda I have yet to find anywhere else"

Cooperation in Rwanda

Development cooperation projects strive to alleviate the shortage of qualified professionals. Although Mariano Pérez began his work with the NGO *Medicus Mundi*, he currently manages and directs cooperation and volunteer projects at the Miguel Hernández University of Elche. For the 2014-2015 academic year, this university allocated more than 50,000 euros to cooperation projects, most of which was invested in Rwanda.
Among the cooperation projects managed by Mariano Pérez, some are related to education, including the construction of 15 classrooms that allow access to education for more than 1,500 children, in addition to a school reserved for the area's top students. "This may seem exclusionary," explains Mariano, "but the truth is that in order for a country to develop, it must be developed by its inhabitants, and to accomplish this, a well trained elite is necessary."

In many of the situations he faces in his everyday professional work, accounts Mariano, the patients would receive rapid and effective treatment if they were diagnosed in a different country. Such is the case of Elizabeth, a girl thirteen years of age, who attended the Nemba hospital accompanied by her mother. Elizabeth was unable to walk because of something ailing in her lumbar region. Without the scanner technology the Nemba hospital lacks, it proved impossible to learn what was afflicting her before proceeding with the proper treatment. Mariano requested transferring the girl to a nearby hospital that had one, but he was told that its machine was broken.
Mariano's hopes faded for three weeks, until unavoidably, Elizabeth's fate was sealed: she was destined to spend the remainder of her life in a wheelchair. "Elizabeth's situation would have been very different if she had lived in our world," reflects Mariano, "because the girl would have received urgent treatment in a well equipped hospital." The impression of Elizabeth and her mother, however, were different: they were grateful because her pain had vanished.

El voluntariado en Ruanda

Desde 2011 y dentro de las acciones del programa de cooperación en Ruanda, un grupo de voluntarios de la UMH se traslada al país africano durante un mes para colaborar *in situ* en diferentes infraestructuras. Lucía Asensi fue una de ellos. Licenciada en psicología, en julio de 2014 desarrolló un proyecto para amenizar las estancias de los enfermos mentales ingresados en el hospital de Nemba.

Lucía Asensi conoció la posibilidad de hacer un voluntariado en Ruanda a través de Mariano, que impartió clases en la universidad hasta el 2014. La pasión de Lucía por la cooperación, su debilidad por el continente africano, su implicación social en voluntariados locales y las palabras con las que Mariano definía Ruanda en sus clases, fueron los factores que le animaron a entregar su solicitud. Fue aceptada y al año siguiente repitió el procedimiento: "Volví porque lo que encontré en Ruanda no lo he encontrado en ningún otro sitio".

Volunteerism in Rwanda

Every year since 2011, as part of the cooperation program in Rwanda, a group of UMH volunteers travels to the African country to spend a month collaborating in situ in various activities. Lucía Asensi was one of them. In July 2014, this psychology graduate developed a project to brighten up the stays of mentally ill patients at the Nemba hospital.

Lucía learned about the possibility of carrying out volunteer work in Rwanda through Mariano, who taught classes at the university until 2014. Lucia's passion for cooperation, her weakness for the African continent, her commitment to local volunteerism, in addition to the words by which Mariano defined Rwanda during his lectures, were the factors that encouraged her to submit an application. She was accepted, and then participated again the following year. "I returned because what I found in Rwanda I have yet to find any other place."

Mariano siente que su sitio está en Ruanda: allí conoce los rostros y los nombres de sus pacientes y dedica los domingos a visitarles

Mariano feels that his place is Rwanda: he knows the faces and names of his patients and spends his Sundays visiting them

Mariano pasa todo el tiempo que puede con los voluntarios cuando éstos se encuentran sobre el terreno. Les imparte clases de historia y geografía ruandesa y convive con ellos en la medida de lo posible. Lucía rememora las noches en las que Mariano ponía películas relacionadas con Ruanda. Ella insiste en que lo que se llevó de allí y lo que aprendió supera con creces cualquier cosa que pudo enseñar.

La joven psicóloga recuerda con especial cariño a un niño que padecía una deformidad en una pierna. Le costaba andar. Un día, los voluntarios llegaron al hospital con una pelota de goma. El niño cogió la pelota y la chutó con su única pierna sana: "Su equilibrio era inestable, pero la sonrisa fue la más sincera que haya visto jamás". Sin embargo, Lucía también constata que la falta de materiales a menudo resultaba frustrante: "Estando allí me di cuenta del valor de la labor que desempeña Mariano".

Más allá de la percepción occidental, en África, explica Mariano, se vive y se muere a causa de la pobreza: "La pobreza determina las malas condiciones de higiene que hacen prosperar las enfermedades y la falta de medios que permitirían curarlas". La población africana muere, en su mayoría, por enfermedades "corrientes" no diagnosticadas a tiempo o no tratadas debido a la falta de medios. Cuando los hospitales y los centros de salud posean mejores infraestructuras y haya más personal sanitario preparado, vaticina Mariano, las enfermedades que ahora castigan a la población ruandesa desaparecerán por sí solas.

Mariano spends as much time as he can with the volunteers while they are in the country. He gives them classes on Rwandan history and geography, and coexists with them as far as is possible. Lucía recalls the evenings in which Mariano would show films related to Rwanda. She insists that what she received and learned there far exceeds anything that could be taught.

The young psychologist affectionately remembers a child suffering a leg deformity–he could hardly walk. When one day the volunteers arrived at the hospital with a rubber ball, the child grabbed it and kicked it with his healthy leg. "His balance was unstable, but the smile on his face was the most sincere I have ever seen." However, Lucía also notes that the lack of materials was often frustrating. "While there, I realized the value of Mariano's work."

Beyond the Western perception, in Africa, explains Mariano, people are born and die because of poverty. "Poverty dictates the poor hygienic conditions that nurture diseases and the lack of means that would permit curing them." The African population dies, mostly, from "ordinary" diseases not diagnosed in time or not treated due to a lack of means. When hospitals and health centers improve infrastructure and have more prepared healthcare professionals, Mariano predicts that the diseases that punish the Rwandan population today will disappear all by themselves.

Pero a pesar de las dificultades a las que se tiene que enfrentar en su día a día por esta falta de medios, Mariano no titubea al afirmar que no regresaría a España. Él ha trabajado previamente como médico en un hospital español y siente que su sitio está en África. Allí es un médico de pueblo porque ejerce todo tipo de medicina y porque crea un vínculo especial con sus pacientes. Mariano conoce sus rostros, nombres y apellidos y dedica los domingos a visitarles.

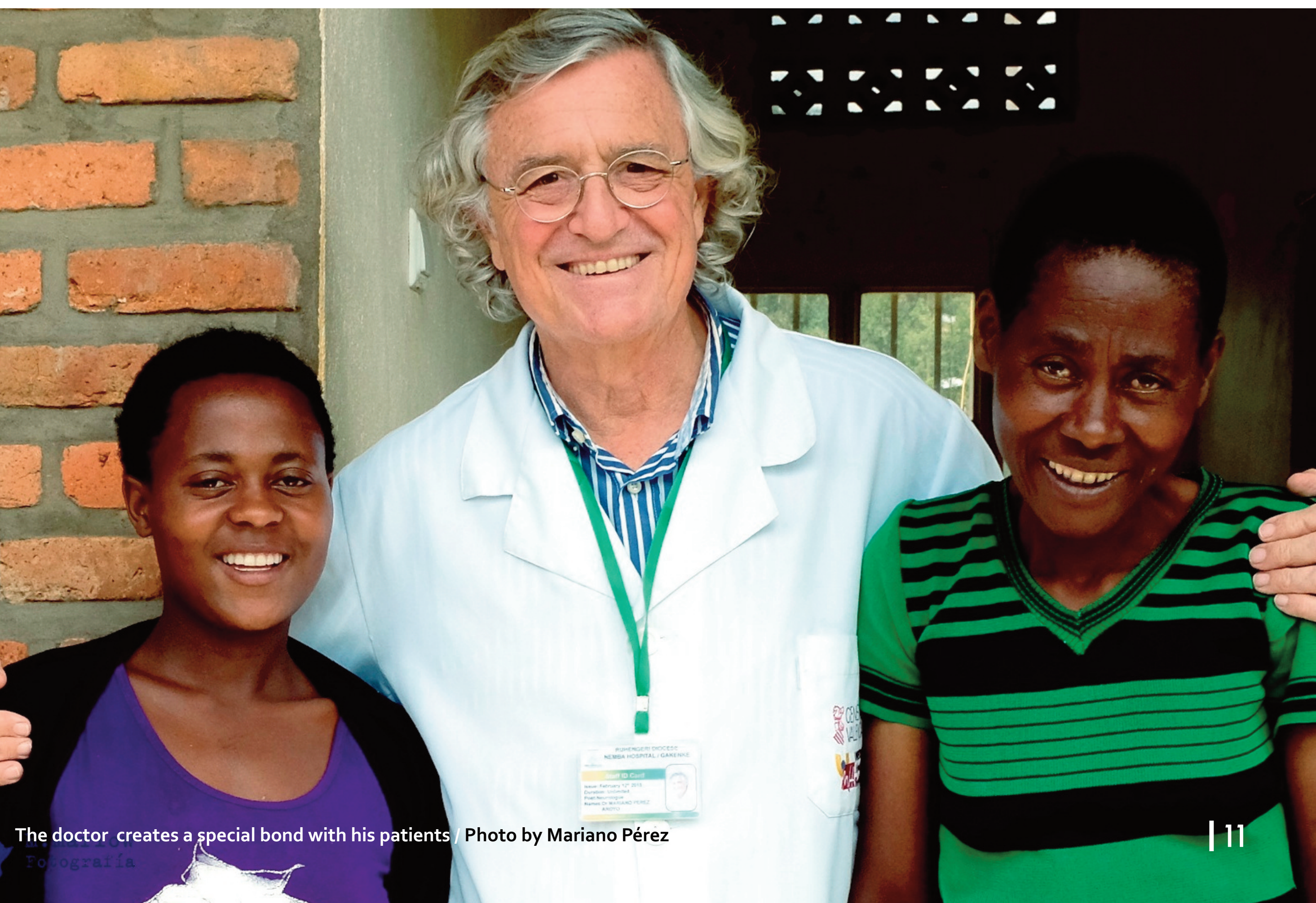
Ruanda le otorgó a Mariano la oportunidad de comprender su vida y el mundo en el que había nacido. Es un mundo lleno de contradicciones y no duda en reconocerlo. La pobreza, cuenta, no se elige. Allí ha aprendido a distinguir lo importante de lo accesorio. El médico explica que cuando analiza su día a día en Ruanda y hace la comparación con su "otro mundo", cree comprender mejor el sentido de las cosas.

Pese a todo, no se acostumbra a esa realidad. "Acabas aceptándola, pero no te acostumbras", confiesa, "no te acostumbras porque cuando conoces las historias, resulta imposible no empatizar con sus protagonistas".

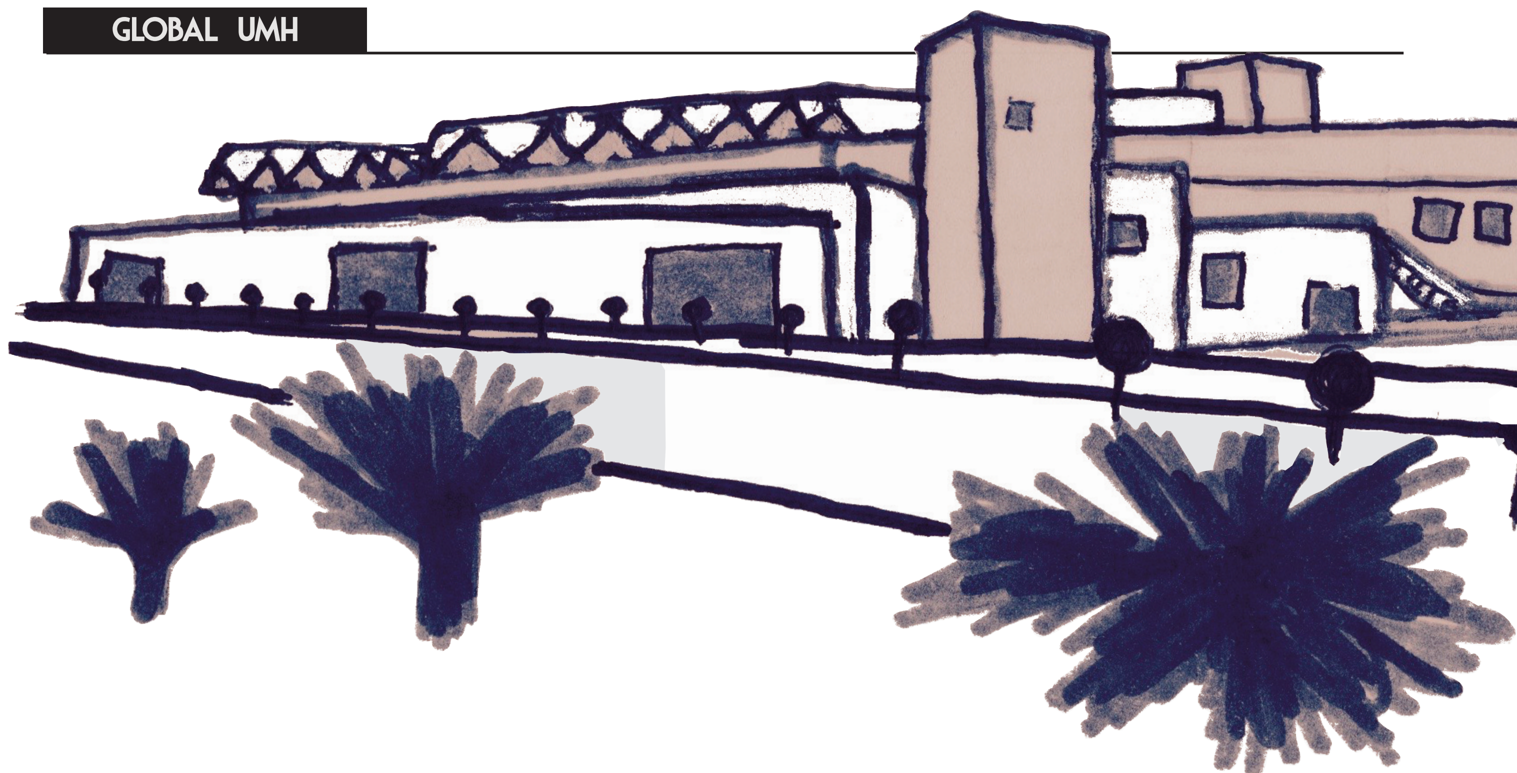
But despite the difficulties he must confront in his day-to-day work because of a lack of means, Mariano does not hesitate to say that he may not return to Spain. He previously worked as a physician in a Spanish hospital, and he feels that his place is in Africa. There he is a village doctor because he practices all kinds of medicine, and because he creates a special bond with his patients. Mariano knows their faces, first and last names, and spends his Sundays visiting them.

Rwanda granted Mariano the opportunity to understand his life and the world into which he was born. He lives in a world full of contradictions, and he does not hesitate to recognize them. Poverty, he says, is not chosen. There he has learned to distinguish between what's important and what's not. The physician explains that when he analyzes his day-to-day in Rwanda and compares it with his "other world," he believes he understands the significance of things better.

Despite all this, he does not accustom himself to that reality. "You do end up accepting it, but you do not get used to it," he confesses. "You do not get used to it because when you know the history, it becomes impossible not to empathize with its protagonists."



The doctor creates a special bond with his patients / Photo by Mariano Pérez



UNIVERSIDAD MIGUEL HERNÁNDEZ

Cuatro campus en un entorno mediterráneo privilegiado

MIGUEL HERNÁNDEZ UNIVERSITY

Four campuses in a privileged Mediterranean location

La Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche es una universidad pública, abierta al mundo, que ofrece formación de prestigio, investigación de excelencia y servicios de calidad que facilitan el desarrollo integral de sus estudiantes y su inserción en el mundo laboral.

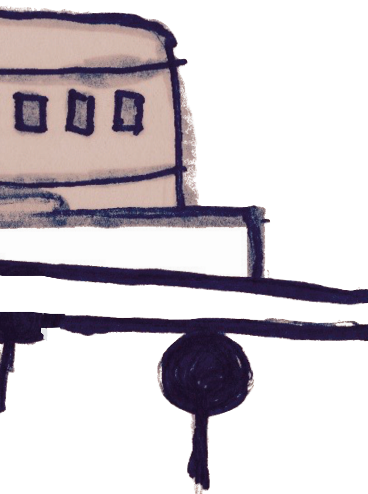
La UMH ofrece títulos de Grado, Máster Oficial y Doctorado adaptados al Espacio Europeo de Educación Superior en artes, ciencias experimentales y técnicas, ciencias de la salud y ciencias sociales, en sus cuatro campus universitarios (Elche, Altea, Orihuela y Sant Joan d'Alacant).

La UMH tiene especial interés en la inserción laboral de sus estudiantes y alcanza unos excelentes datos gracias a las 9.500 empresas e instituciones con las que mantiene convenios de colaboración y que han permitido la realización de prácticas por parte de más de 17.000 de sus universitarios. Además, está confirmada como una institución académica comprometida con la calidad, siendo reconocida en tres ocasiones con el *Sello de Excelencia Europea ORO/500+*.

The Miguel Hernández University of Elche (UMH) is public, open to the world, offering quality education, excellent research, and quality services that facilitate the comprehensive development of its students and their entry into the labor market.

The UMH offers bachelor's, master's, and doctoral programs adapted to the European Higher Education Area in the fields of the arts, experimental and technical sciences, engineering, and health and social sciences at its four campuses (Altea, Elche, Orihuela, and Sant Joan d'Alacant).

The UMH is particularly concerned about its students' future employment possibilities. Here, the university has achieved excellent results thanks in part to the more than 9,500 collaboration agreements it maintains with businesses and institutions, which have facilitated internships for more than 17,000 of its students. Moreover, it is an academic institution committed to quality, as shown by its *Recognised for Excellence 5-Star* award on three occasions.



La UMH es una universidad con un fuerte perfil investigador, como pone de manifiesto el *Ranking 2012 de investigación de las universidades públicas españolas*, que sitúa a la UMH en la tercera posición en cuanto a productividad investigadora. La actividad investigadora de la UMH tiene una estrecha vinculación con su entorno socioeconómico, si bien muchos de sus laboratorios poseen niveles de excelencia reconocidos a nivel nacional e internacional.

Quality research characterizes the UMH. The *2012 ranking in research in Spanish public universities* demonstrates this, placing the UMH third in overall research productivity. UMH research activities are closely related to their socioeconomic surroundings, and many of its laboratories possess levels of excellence recognized both nationally and internationally.

LA UMH EN CIFRAS
FACTS AND FIGURES

Campus Campuses	4
Grados Bachelors	26
Másteres Masters	49
Programas de Doctorado PhD Programs	13
Edificios Buildings	75
Estudiantes Students	Approx. 16,000
Superficie total Total surface area	948,000 m^2



DESCUBRE NUESTROS CAMPUS
DISCOVER OUR CAMPUS

SES


ALTEA
ELCHE
UNIVERSITAS
Miguel Hernández
ORIHUELA
SANT JOAN

Campus de Altea

Altea Campus

El de Altea es el campus más artístico de la UMH, localizado en un entorno mediterráneo tan privilegiado como es la comarca de la Marina Baja. La particularidad del campus de Altea es que es, al mismo tiempo, facultad. La manera en la que se articula el campus responde a dos realidades: la integración de la facultad en el paisaje inspirador donde se encuentra ubicada y la voluntad de responder a las necesidades particulares de la titulación de Bellas Artes. Entre otras instalaciones, el campus de Altea cuenta con taller de forja, un espacio dedicado a los nuevos medios, un laboratorio de experimentación, un taller de fundición artística y una nave de imagen y sonido.

Desde la **Facultad de Bellas Artes** se promueve la participación de los estudiantes en actividades de investigación y culturales. Una de las actividades más destacadas del último año coincidió con la celebración del Día Mundial del Arte, el viernes 15 de abril: la ilustración del *Diario Información*, el medio de comunicación local líder en la provincia de Alicante. Sin embargo, a lo largo del curso académico la Facultad de Bellas Artes ha organizado numerosos congresos, seminarios y jornadas; además de la publicación anual de la beca Puenting, que permite a un estudiante de último curso de grado participar en un proyecto dotado económicamente para promocionar su creación artística.

Altea is the UMH's most artistic campus, located in the privileged Mediterranean environment of the Marina Baixa. One unique feature of this campus is that it is exclusive to the university's Faculty of Fine Arts. This campus has been designed to respond to two realities: the integration of students and instructors into the inspiring landscape wherein it is found, and the will to meet the specific requirements of a fine arts education. Among other installations, the Altea campus has a forging workshop, spaces dedicated to new media, an experimentation laboratory, artistic foundry, and an image and sound studio.

The **Faculty of Fine Arts** fosters student participation in research and cultural activities. One of its most significant activities this year coincided with the celebration of World Art Day on April 15, in which UMH fine arts students provided the illustrations in place of the usual photographs for the *Diario Información* newspaper, the top-selling daily in the province of Alicante. Moreover, the faculty organizes several congresses, seminars, and workshops throughout the academic year, in addition to offering the annual Puenting grant, which permits a senior student to participate in a funded project to promote his/her artistic capabilities.

Grados	-Bellas Artes	Bachelors	-Fine Arts
Másteres	-Proyecto e Investigación en Arte	Masters	-Art Projects and Research





CAMPUS DE ORIHUELA (EPSO)

ORIHUELA CAMPUS (EPSO)

La UMH cuenta con dos sedes en Orihuela. Orihuela es la capital de la comarca de la Vega Baja del Segura, colindante con la Región de Murcia. Situada a orillas del río Segura, Orihuela es la tierra en la que nació y vivió Miguel Hernández, el ilustre poeta que da nombre a nuestra universidad. Existen dos facultades de la UMH ubicadas en Orihuela: la Escuela Politécnica Superior de Orihuela (EPSO) y la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Orihuela.

La **Escuela Politécnica Superior de Orihuela (EPSO)** es el centro universitario más antiguo de la provincia de Alicante. Está dotado de instalaciones modernas y el ratio profesor/estudiante permite una atención más personalizada.

The UMH has facilities at two locations in the city of Orihuela. Orihuela is the capital of the region of the Vega Baja del Segura, and adjacent to the Region of Murcia. Lying on the banks of the Segura River, Orihuela is where Miguel Hernández, the illustrious poet for whom this university is named, was born and raised. There are two UMH units in Orihuela: The School of Engineering of Orihuela (EPSO) and the Faculty of Social and Legal Sciences of Orihuela.

The **School of Engineering of Orihuela (EPSO)** was the first university unit within the province of Alicante. It is equipped with modern facilities and its low faculty/student ratios afford more personalized attention for the degree programs it offers.

Grados

- Ciencia y Tecnología de los Alimentos
- Ingeniería Agroalimentaria y Agroambiental

Másteres

- Agroecología, Desarrollo Rural y Agroturismo
- Automatización y Telecontrol para la Gestión de Recursos Hídricos y Energéticos
- Gestión, Tratamiento y Valorización de Residuos Orgánicos.
- Gestión y Diseño de Proyectos e Instalaciones
- Ingeniería Agronómica
- Técnicas Avanzadas para la Investigación y Producción en Fruticultura
- Valoración, Catastro y Sistemas de Información Territorial
- Viticultura y Enología

Bachelors

- Agro-Food and Agro-Environmental Engineering
- Food Science and Technology

Masters

- Advanced Research and Production Techniques in Fruticulture
- Agricultural Engineering
- Agroecology, Rural Development and Agro-Tourism
- Automation and Remote Control for Water and Energy Resources Management
- Management and Design of Projects and Installations
- Management, Treatment and Use of Organic Waste
- Valuation, Cadastre and Territorial Information Systems
- Viticulture and Enology





Campus de Orihuela (Salesas)

Orihuela Campus (Salesas)

La **Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Orihuela** está situada en Las Salesas, en pleno Centro Histórico de Orihuela, donde se combina un entorno rico en cultura y tradiciones con instalaciones modernas. Además, está bien comunicada con Murcia y Alicante.

The **Faculty of Social and Legal Sciences of Orihuela** at Las Salesas, in the heart of the historic center of Orihuela, combines an environment rich in culture and traditions with modern facilities. Furthermore, it is easily accessible from both Murcia and Alicante.

Grados	-Administración y Dirección de Empresas. Campus de Orihuela. -Ciencias Políticas y Gestión Pública	Bachelors	-Business Administration and Management. Orihuela Campus -Political Science and Public Administration
Másteres	-Formación del Profesorado ESO y Bachillerato, FP y Enseñanzas de Idiomas	Masters	-Secondary Education Teaching, Vocational Training and Language Teaching

Campus de Sant Joan

Sant Joan Campus

Sant Joan d'Alacant es un municipio que limita con Alicante, Muchamiel y El Campello. El campus de Sant Joan d'Alacant de la UMH está localizado a las afueras de la localidad alicantina, en las inmediaciones del Hospital Universitario de San Juan de Alicante, lo cual supone una gran ventaja para la parte práctica de los planes de estudios que se imparten.

El campus de Sant Joan está dedicado a las ciencias de la salud: en él se localizan la Facultad de Medicina y la Facultad de Farmacia, además de seis departamentos y el Instituto de Neurociencias, de titularidad compartida con el Consejo Superior de Investigaciones Científicas (CSIC).

La misión de la **Facultad de Medicina** es formar a profesionales de la Salud con criterios de excelencia, tanto en el ámbito científico como en el humano, adecuando las competencias a las necesidades de la sociedad actual.

Por otro lado, la **Facultad de Farmacia** organiza actividades complementarias para adecuar la formación integral del alumno a su futura actividad profesional, incidiendo en aspectos prácticos a través de seminarios, mesas de trabajo con profesionales de distintos campos relacionados con los estudios de farmacia y de la organización de congresos de alumnos, en los que se plantean los problemas reales asociados a su futura profesión como farmacéuticos

The municipality of Sant Joan d'Alacant borders Alicante, Muchamiel, and El Campello. The UMH Sant Joan d'Alacant campus is on the outskirts of the city of Alicante, next door to the San Juan University Hospital of Alicante, which is a tremendous advantage for the clinical portions of the various curricula they teach.

This campus is dedicated to the health sciences: the faculties of medicine and pharmacy are located there, in addition to six university departments and the Institute of Neurosciences, a joint research center with the Spanish National Research Council (CSIC).

The **Faculty of Medicine**'s mission is to train health professionals with criteria of excellence on both scientific and human levels, adapting skills to the needs of today's society.

Furthermore, the **Faculty of Pharmacy** organizes complementary activities to adapt the comprehensive training of its students to their future professional occupations. Focus is placed on practical aspects through seminars, workshops with professionals from various fields related to pharmaceutical education, and by hosting student conferences where real problems associated with their future careers as pharmacists are raised.

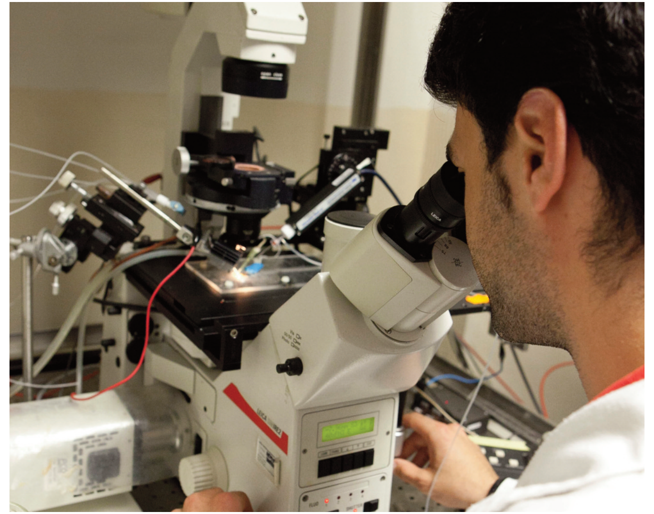
Grados
- Fisioterapia
- Medicina
- Podología
- Terapia Ocupacional
- Farmacia

Másteres
- Cooperación al Desarrollo
- Enfermedades Infecciosas y Salud Internacional
- Gestión Sanitaria
- Historia de la Ciencia y Comunicación Científica
- Investigación Clínica y Quirúrgica
- Investigación en Atención Primaria
- Investigación en Medicina Clínica
- Medicina de Urgencias-Emergencias
- Neurociencia: de la Investigación a la Clínica
- Prevención de Riesgos Laborales
- Salud Pública
- Terapia Ocupacional en Neurología
- Neuropsicofarmacología Traslacional

Bachelors
- Medicine
- Occupational Therapy
- Pharmacy
- Physiotherapy
- Podiatry

Masters
- Clinical and Surgical Research
- Clinical Medicine Research
- Development Cooperation
- Emergency Medicine
- Health Management
- History of Science and Scientific Communication
- Infectious Diseases and International Health
- Neuroscience: from Research to the Clinic
- Occupational Risk Prevention
- Occupational Therapy in Neurology
- Primary Health Care Research
- Public Health
- Translational Neuropsychopharmacology











CAMPUS DE ELCHE

ELCHE CAMPUS

El de Elche es el campus central de la UMH. Elche es la tercera ciudad más poblada de la Comunidad Valenciana y posee dos Patrimonios de la Humanidad: el Palmeral de Elche y la representación sacra del Misterio de Elche. Los estudiantes *incoming* destacan su gran oferta cultural y de ocio: Elche cuenta con varios museos, ambiente universitario en la zona centro y tranquilidad en el barrio de Altabix, donde se ubica el campus. Las carreteras que conectan Elche con las provincias de Alicante y Murcia están bien preparadas y, además de su cercanía al Aeropuerto Alicante-Elche, la ciudad cuenta con un funcional transporte público.

Este campus posee amplias zonas verdes, modernas instalaciones deportivas y piscina olímpica. El campus ilicitano agrupa cuatro facultades: la Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche, la Escuela Politécnica Superior de Elche, la Facultad de Ciencias Experimentales y la Facultad de Ciencias Sociosanitarias.

The UMH main campus is located in the city of Elche. Elche is the Valencian Community's third largest, and it possesses two UNESCO World Heritage sites: the Palmeral of Elche and the Mystery Play of Elche. Incoming students highlight its significant cultural and leisure options: Elche boasts several museums, a college town atmosphere in its city center, and peace and quiet in the Altabix neighborhood (the UMH campus is located there). The roads connecting Elche to the provinces of Alicante and Murcia are in good shape, and besides its proximity to the Alicante-Elche Airport, a good bus and rail public transportation system exists.

The Elche campus has extensive green spaces, modern athletic installations, and an Olympic-size pool. This campus is home to four university units: the Faculty of Social and Legal Sciences of Elche, School of Engineering of Elche, Faculty of Experimental Sciences, and the Faculty of Health and Social Sciences.

La **Facultad de Ciencias Sociales y Jurídicas de Elche** está situada en un oasis de palmeras, donde se combina cultura y tradición y en la que se promueve un aprendizaje experimental, lo que facilita la inserción en el mercado laboral de sus estudiantes

Located within an oasis of palm trees, the **Faculty of Social and Legal Sciences of Elche** combines culture and tradition, and provides theoretical and experimental training that facilitates student insertion into the labor market.

Grados
- -Administración y Dirección de Empresas
- -Comunicación Audiovisual
- -Derecho
- -Doble Grado en Derecho y Administración y Dirección de Empresas (DADE) - Nuevo
- -Estadística Empresarial
- -Periodismo
- -Relaciones Laborales y Recursos Humanos

Másteres
- -Conjunto en Integración Regional
- -Abogacía
- -Administración y Dirección de Empresas
- -Análisis y Prevención del Crimen
- -Antropología Social Práctica
- -Asesoría Fiscal
- -Contabilidad y Finanzas Avanzadas
- -Igualdad y Género en el Ámbito Público y Privado
- -Innovación en Periodismo
- -Intervención Criminológica y Victimológica.
- -Investigación en Nuevas Tendencias en Antropología: Escenarios de Riesgo y Alternativas de postdesarrollo

Bachelors
- -Audiovisual Communication
- -Business Administration and Management
- -Business Statistics
- -Dual Bachelor's in Law and Business Administration and Management - New
- -Journalism
- -Labor Relations and Human Resources
- -Law

Masters
- -Advanced Accounting and Finance
- -Business Administration and Management
- -Crime Analysis and Prevention
- -Criminological and Victimological Intervention
- -Equality and Gender in the Public and Private Spheres
- -Innovation in Journalism
- -Law
- -Regional Integration
- -Research in New Anthropology Trends: Risk Scenarios and Postdevelopment Alternatives
- -Social Practice Anthropology
- -Taxation





En la **Escuela Politécnica Superior de Elche (EPSE)** se imparten titulaciones relacionadas con la Ingeniería Industrial y la Ingeniería de Telecomunicación. La EPSE apuesta por la formación integral de sus estudiantes a través de los más de 5.000 convenios con empresas para realizar prácticas profesionales y por la internacionalización del proceso formativo del estudiante, fomentando la movilidad de alumnos y profesores a través de relaciones institucionales con centros nacionales y extranjeros.

The **School of Engineering of Elche (EPSE)** offers programs in areas related to engineering and telecommunications. It is committed to providing its students with a comprehensive education, and the more than 5,000 agreements it maintains with organizations help play a part in this. In the spirit of the internationalization of student training, both student and faculty mobility are encouraged through collaboration with national and international institutions.

Grados
- Ingeniería de Tecnologías de Telecomunicación
- Ingeniería Eléctrica
- Ingeniería Electrónica y Automática Industrial
- Ingeniería Informática en Tecnologías de la Información
- Ingeniería Mecánica

Másteres
- Energía Solar y Renovables
- Ingeniería de Telecomunicación
- Ingeniería Industrial
- Ingeniería Óptica para Aplicaciones Biomédicas
- Instalaciones Térmicas y Eléctricas. Eficiencia Energética.
- Robótica

Bachelors
- Computer Engineering in Information Technologies
- Electrical Engineering
- Electronic Engineering and Industrial Automation
- Mechanical Engineering
- Telecommunications Technology Engineering

Masters
- HVAC and Electrical Facilities. Energy Efficiency
- Industrial Engineering
- Optical Engineering for Biomedical Applications
- Robotics
- Solar and Renewable Energy
- Telecommunications Engineering

La **Facultad de Ciencias Experimentales** ofrece una amplia gama de instalaciones destinadas a la formación académica y personal de los estudiantes, a la mejora de sus habilidades y a la adquisición de la experiencia necesaria para el desarrollo posterior de su carrera profesional en las áreas de Medio Ambiente y Biotecnología. Sus grandes oportunidades de enseñanza e investigación están estrechamente ligadas a la alta calidad de la producción científica de los investigadores que forman parte de su equipo docente. Las actividades de investigación abarcan desde la resolución de cuestiones científicas básicas a la investigación aplicada, pasando por la transferencia tecnológica. En este sentido, la UMH sobresale por su actividad investigadora, en la que destacan los tres Institutos de Investigación sitos en Elche: Instituto Centro de Investigación Operativa (CIO), Instituto de Bioingeniería e Instituto de Biología Molecular y Celular (IBMC).

This **Faculty of Experimental Sciences** offers a wide range of facilities aimed at the personal and professional training of its students, improving their skills and preparing them for careers in environmental and biotechnological fields. Teaching and research opportunities are closely linked to the high quality scientific production of its investigators who comprise its teaching body. Their research activities cover a wide spectrum, from basic scientific issues to applied research, including technology transfer. In this sense, the UMH stands out due to the research activity of its three research institutes found on the Elche Campus: The Institute "Center of Operations Research" (CIO), Institute of Bioengineering, and the Institute of Molecular and Cellular Biology (IBMC).

Grados
- Biotecnología
- Ciencias Ambientales

Másteres
- Análisis y Gestión de los Ecosistemas Mediterráneos
- Biotecnología y Bioingeniería
- Nanociencia y Nanotecnología Molecular

Bachelors
- Biotechnology
- Environmental Science

Masters
- Analysis and Management of Mediterranean Ecosystems
- Biotechnology and Bioengineering
- Molecular Nanoscience and Nanotechnology

La **Facultad de Ciencias Sociosanitarias** prepara al futuro profesional para que sea capaz de comprender, interpretar, analizar y explicar el comportamiento humano y las funciones motoras humanas; y para que apliquen el conocimiento científico a las diferentes áreas como la salud, educación, gestión y/o rendimiento deportivo.

The **Faculty of Health and Social Sciences** prepares future professionals to understand, interpret, analyze, and explain human behavior and human motor functions. Furthermore, they also become capable of applying this knowledge to areas of intervention that include health, education, recreation, management, and/or sports performance.

Grados	-Ciencias de la Actividad Física y del Deporte -Psicología	Bachelors	-Physical Activity and Sports Sciences -Psychology
Másteres	-Estudios Europeos en Alcohol y Drogas -Gerontología y Salud -Gestión de Recursos Humanos, Trabajo y Organizaciones -Psicología General Sanitaria -Rendimiento Deportivo y Salud -Terapia Psicológica con Niños y Adolescentes	Masters	-European Studies on Alcohol and Drugs -Gerontology and Health -Human Resources Management, Work and Organizations -General Health Psychology -Sport Performance and Health -Psychological Therapy with Children and Adolescents



ENVEJECIMIENTO ACTIVO

ACTIVE AGING



▸La UMH lidera un proyecto para mejorar la calidad de vida de los mayores

▸The UMH leads a project to improve the quality of life for the elderly

Enrique Roche Collado, catedrático de Nutrición y Bromatología de la Universidad Miguel Hernández (UMH) de Elche, lidera el proyecto 'Gymsen: Gimnasia Sensorial para Mayores', pionero en Europa. Gymsen se engloba dentro de las acciones clave KA2 del programa Erasmus+ y su objetivo es mantener las capacidades sensoriales de las personas mayores para mejorar su nivel de vida.

"Nuestro cuerpo sufre cambios conforme envejecemos", explica Roche, "lo que implica que perdamos habilidades sensoriales, como el oído y la visión". También el olfato, el gusto y el tacto se ven afectados, por lo que algunos mayores no sienten satisfacción al consumir determinados alimentos. En muchos casos, esto se traduce en falta de interés por la comida, malnutrición, aumento del riesgo de caídas y deficiencia funcional. La mala alimentación está estrechamente vinculada a muchas enfermedades relacionadas con la edad. El proyecto Gymsen pretende, a través de la estimulación sensorial, que los mayores recuperen el gusto por la comida para así reducir el riesgo de estas enfermedades.

Enrique Roche Collado, Professor of Nutrition and Bromatology at the Miguel Hernández University of Elche (UMH), leads Gymsen: Sensory Gymnastics for the Elderly, a pioneering project in Europe. Gymsen is part of Key Action 2 of Erasmus+, whose objective is to maintain sensory capabilities in the elderly in order to improve their wellness and quality of life.

"Our body undergoes changes as we age," explains Roche, "which means that we lose sensory abilities such as hearing and vision." Smell, taste, and touch are also affected, and so some elderly people do not sense satisfaction from consuming certain foods. In many cases, this translates into a lack of interest in food, malnutrition, an increased risk of falls, and functional impairment. A poor diet is closely linked to many age-related disorders. Through sensorial stimulation, Gymsen strives for the elderly to regain their enjoyment from food to reduce the risk from these disorders.



El origen de Gymsen

Roche se remonta al 2013 para establecer los inicios del proyecto, cuando descubrió que una de las acciones estratégicas de la Unión Europea coincidía con envejecimiento activo y saludable, línea de trabajo e investigación en la que se encontraba sumergida la UMH con su programa del Aula de la Universidad de la Experiencia (AUNEX).

Ante la oportunidad de trabajar esta materia en un proyecto internacional, Enrique Roche procedió a buscar socios para el proyecto, asistiendo a varios eventos y reuniones internacionales. Los primeros pasos se dieron con el centro tecnológico AINIA tras comprobar que existían intereses comunes. Algunos meses después, se unieron cuatro asociaciones de diferentes países, que dotaron al proyecto de un doble valor: su profesionalización y su internacionalización.

- Anziani e non solo (ANS): la ONG italiana se dedica a la gestión de proyectos y acciones sociales centradas en la tercera edad. ANS se convirtió en el socio ideal para estudiar la estimulación sensorial en ancianos institucionalizados.
- Instituto de Investigación Técnica SP: el instituto técnico sueco se configura como líder de investigación a nivel internacional y desarrolla numerosos proyectos sobre alimentación. SP es la encargada de gestionar la parte técnica necesaria para desarrollar las actividades de estimulación sensorial.
- Asociación de Enfermos de Alzheimer y Trastornos Relacionados en Atenas (AAADRD): Es una organización griega sin ánimo de lucro integrada por pacientes y familiares con demencia, así como profesionales de la salud e interesados en la enfermedad del Alzheimer. Su función en el proyecto Gymsen consiste en estudiar el grupo de ancianos con dicha patología, con el objetivo de analizar los resultados en estos sujetos y resolver de qué manera pueden contribuir a mejorar su calidad de vida.
- Agencia Europea para el Desarrollo (ERA): Es una institución checa que atiende a personas mayores que todavía residen en su domicilio. Configuran el grupo de ancianos intelectualmente inactivos

The origin of Gymsen

Roche takes us back to 2013 to describe the project's beginnings, when he discovered that one of the European Union's strategic actions coincided with active and healthy aging, a line of research that the UMH was already significantly involved in through its own program of University Classrooms of Experience (AUNEX).

Given the opportunity to work in this area on an international project, Enrique Roche attended various international events and meetings seeking project partners. The first steps were taken with the AINIA Technology Centre after discovering that common interests were shared. Some months later, four associations from different countries joined, affording the project double the value: professionalization and internationalization.

- Anziani e non solo (ANS): This Italian NGO manages social projects and actions focused on senior citizens, and is the ideal partner for studying sensorial stimulation in institutionalized elderly persons.
- SP Technical Research Institute of Sweden: This is an international research leader and carries out numerous projects on food. SP is responsible for managing the technical portions necessary for conducting the sensorial stimulation activities.
- Athens Association of Alzheimer's Disease and Related Disorders (AAADRD): This is a Greek non-profit comprised of dementia patients and their relatives as well as health professionals interested in Alzheimer's disease. Its function in the Gymsen Project consists in studying elderly persons with this disease, with the aim of analyzing the results in these subjects and resolving how they can contribute to improving their quality of life.
- European Development Agency (ERA): This Czech institution attends to seniors who still reside in their own homes. In the project, they constitute the group of the intellectually inactive elderly.





The partners create sensory gymnastic workshops for the elderly / Photo by Enrique Roche

Por su parte, la Universidad Miguel Hernández (UMH) gestiona la participación de ancianos intelectualmente activos e independientes que asisten con regularidad a la AUNEX (Aulas Universitarias de la Experiencia), un programa de la UMH en el que personas mayores de 55 años asisten a clases, actividades y cursos organizados por la universidad; uno de ellos relacionados con la nutrición.

Una vez formado el equipo, se procedió a esbozar la estructura del proyecto. Los cinco socios acordaron que, para estimular el apetito y el gusto, era necesario crear unos talleres de gimnasia sensorial dirigidos a personas de la tercera edad. También coincidieron que había que prestar especial atención a la estimulación en los enfermos de Alzheimer y los ancianos institucionalizados, por ser los más afectados por carencias alimentarias o desnutrición.

> El objetivo es que la gimnasia sensorial sirva para reforzar la correcta nutrición de los mayores

Pocos meses después de enviar la propuesta del proyecto a la OAPEE (actualmente Servicio Español para la Internacionalización de la Educación – SEPIE) los socios recibieron la noticia de que Gymsen había sido seleccionado entre los más de 500 proyectos que recibió la OAPEE.

El desarrollo del proyecto

Tras un arduo trabajo de investigación y revisión bibliográfica, los socios elaboraron unos cuestionarios que se entregaron a los grupos del estudio para concluir qué gustos, texturas y sabores condicionan la nutrición de las personas mayores. Los resultados obtenidos sirvieron para establecer una base de tomate (para los sabores salados) y otra de manzana (para los dulces), de cara a los talleres de estimulación sensorial.

Después de varios encuentros, los socios definieron la estructura definitiva de los talleres y procedieron a ejecutarlos en sus respectivos grupos de actuación. Los resultados se estudiarán durante el verano de 2016 y aunque, para entonces finaliza la ayuda económica recibida del SEPIE, Roche explica que el objetivo del proyecto es que éste perdure en el tiempo y la "gimnasia sensorial" se convierta en una herramienta más para reforzar la correcta nutrición en la tercera edad.

For its part, the Miguel Hernández University manages the participation by intellectually active and independent elderly individuals who regularly attend AUNEX (University Classrooms of Experience) sessions, a UMH program in which persons over 55 attend classes, activities, and courses organized by that university, one of which is related to nutrition.

Once the team had formed, the project's structure was outlined. The five partners agreed that in order to stimulate appetite and taste, creating sensory gymnastic workshops for the elderly was necessary. They also coincided that paying special attention to stimulating Alzheimer's patients and institutionalized elders was necessary due to them being affected more by food deficiencies and/or malnutrition.

> The objective is for sensory gymnastics to reinforce proper nutrition in older persons

A few months subsequent to sending the project proposal to the OAPEE (currently the Spanish Service for the Internationalization of Education, SEPIE), the partners received notification that Gymsen had been selected from among the more than 500 projects that the OAPEE received.

Project development

After arduous research work and a literature review, the partners produced questionnaires to be given to the study groups to conclude what tastes, textures, and flavors condition nutrition in older persons. The results served to establish a tomato base (for salty flavors) and another of apple (for those sweet) for the sensorial stimulation workshops.

After several meetings, the partners defined the definitive structure of the workshops and then proceeded to hold them with their respective action groups. The results will be examined during the summer of 2016, and although financial support from SEPIE will conclude at that time, Roche explains that the project's objective is for it to continue, and for sensory gymnastics to become an additional tool to enhance proper nutrition in older persons.



Carmen Romero has been attending weekly AUNEX classes / Photo by Lis Gaibar

Las voces de la UMH

Carmen Romero tiene 84 años y desde hace veinte asiste a las clases que se imparten, semanalmente, en el Aula Universitaria de la Experiencia (AUNEX) de la UMH en Torrevieja. Las Aulas Universitarias de la Experiencia (AUNEX) es el nombre que da la Universidad Miguel Hernández de Elche al programa docente universitario para personas mayores, que permite a este colectivo el acceso a la formación universitaria. Carmen asegura que las AUNEX son una oportunidad para las personas que, como ella, no tienen estudios universitarios y garantiza que ha aprendido más durante las sesiones "de lo que hubiera aprendido en las clases".

Carmen Romero tiene 84 años y dice "salir rejuvenecida de las clases"

Pero además del aprendizaje académico, Carmen destaca el crecimiento personal. Las AUNEX se imparten en seis sedes diferentes (correspondientes a seis poblaciones de la provincia de Alicante) y el único requisito es tener más de 55 años: "Yo tengo treinta años más que algunos de mis compañeros, con lo cual la diferencia generacional es grande", explica Carmen "y siempre salgo rejuvenecida de las clases". En el caso de los talleres de estimulación sensorial del proyecto Gymsen, Carmen no duda en definir el taller como una maravilla: "Cuando trajeron los frasquitos y dijeron que teníamos que probarlos y olerlos, fue una novedad tal para nosotros que lo hicimos con mucho gusto". Carmen es andaluza y se autodefine como buena cocinera; "aun así, fue todo un reto averiguar a qué sabores se correspondían las muestras e incluso hubo alguno que me desconcertó".

UMH voices

Carmen Romero is 84, and for the past twenty years she has been attending weekly classes of the University Classrooms of Experience (AUNEX) given by the UMH in Torrevieja. University Classrooms of Experience is the name the Miguel Hernández University has given its educational program for seniors that allows this group access to university training. Carmen says that AUNEX is an opportunity for persons who, like her, do not have university educations, and she is sure that she has learned more during the sessions than she would have learned in a classroom.

Carmen Romero, 84: "The classes always leave me feeling rejuvenated"

In addition to the academic learning, Carmen emphasizes the personal growth. AUNEX sessions are given at six different locations (corresponding to six cities within the province of Alicante), and the sole requirement is to be over the age of 55. "I am 30 years older than some of my classmates, and so the generational gap is significant," explains Carmen, "and the classes always leave me feeling rejuvenated." In the case of the sensorial stimulation workshops of the Gymsen project, Carmen does not hesitate in defining them as marvelous. "When they brought the little bottles and told us we had to smell them, it was such a novelty for us that we did it with great pleasure." Carmen is Andalusian and describes herself as a good cook; "even so, figuring out what flavors corresponded to the samples was quite a challenge, and there were even some that baffled me."



Co-funded by the
Erasmus+ Programme
of the European Union

Dori Escobar también asiste a los talleres de estimulación sensorial del proyecto Gymsen. Fue profesora universitaria y, a sus 63 años, ha pasado de impartir a recibir clase: "El taller ha sido muy curioso, te sientes como un niño probando las muestras sin saber qué son". Dori destaca la utilidad del taller: "Crees que tienes todos los sentidos genial y que lo captas todo y luego te encuentras que hay olores o sabores que no sabes reconocer". José Miguel Casanova, también alumno de la AUNEX de Torrevieja, coincide con Dori Escobar: "Yo pensaba que dominaba la cuestión olfativa y gustativa más de lo que la realidad me ha puesto delante".

Éste es el primer año que José Miguel Casanova, de 65 años, asiste a las clases de la AUNEX, pero no duda que no será la última. José Miguel destaca la cualificación de los profesores aunque, dice, no sólo se aprende en las sesiones. El aspecto de la convivencia y de las relaciones personales, para José Miguel, ha sido una gran aportación de las AUNEX: "Aquí no sólo llenamos el tiempo; también el corazón".

Más sobre el proyecto:
www.gymsen.eu
Facebook: Gymsen.eu

Dori Escobar also attends the Gymsen project sensorial stimulation workshops. In professional life she was a university professor, and now, at 63 years of age, she has gone from giving to receiving instruction. "The workshop was very interesting; you feel like a child trying the flavors without knowing what they are." Dori highlights the workshop's usefulness. "You think your senses are sharp and that you'll get everything, but then you find that there are smells and flavors you do not recognize." José Miguel Casanova, a fellow AUNEX student from Torrevieja, agrees with Dori: "I thought I controlled the question of smell and taste more than reality showed."

This is the first year that José Miguel Casanova, 65, has attended AUNEX classes, but he is sure it will not be the last. José Miguel highlights the faculty's qualifications, and he says that the learning goes on beyond the sessions. The aspects of coexistence and personal relations for José Miguel were great AUNEX pluses: "Not only do we fill the time here, we also fill our hearts."

More about the project:
www.gymsen.eu
Facebook: Gymsen.eu









¿Qué dicen nuestros INCOMING?
What are our INCOMING saying?



¡Cuánto me gusta estar aquí! Es la primera vez que salgo de casa durante tanto tiempo y puedo decir que, hasta ahora, es una de las mejores experiencias de mi vida. Nunca había escuchado hablar de Elche y ahora la considero mi casa. Es una ciudad donde hay de todo: cultura, universidad, naturaleza, fiesta, posibilidad de hacer deporte, intercambios, etc... ¡Todo a mano! Y además es un sitio barato, donde verdaderamente se puede disfrutar de todo lo que ofrece. Además, somos pocos en clase y eso permite profundizar, debatir y consultar dudas. Aunque al principio me resultaba difícil, ahora me motiva mucho que los profesores se interesen por mi opinión. Para ellos no soy un mero número, sino Eleonora.

Eleonora Bonariva
Máster en Antropología Social Práctica
Estudiante incoming Erasmus de Università Degli Studi di Milano-Bicocca (Italia)

My, how I love being here! This is the first time I have been away from home for such a long time, and I can say that up to now, it has been one of the greatest experiences in my life. I had never heard of Elche before, but now I consider it my home. It is a city with everything: culture, the university, nature, festivals, athletic activities, etc. All right next door! Elche is also inexpensive, and you can really take advantage of everything that it has to offer. Furthermore, class sizes are small and this allows for more in depth instruction, debate, and resolving doubts. Although at first it was difficult, the fact that the faculty are interested in hearing my opinion motivates me very much. For them I am not just a mere number, but rather Eleonora.

Eleonora Bonariva
Master's in Social Practice Anthropology
Incoming Erasmus student from the University of Milano-Bicocca (Italy)

Vivo en el centro de Alicante y estudio en San Juan. Para ir a la universidad cojo el autobús, tardo sólo 20 minutos en llegar y esto me permite conocer dos aspectos de la vida Erasmus; el universitario y el de tiempo libre. Creo que venir aquí fue una de las mejores decisiones de mi vida. He conocido a mucha de gente, tanto españoles como extranjeros; aprendí castellano, he conocido la cultura española y, por encima de todo, he descubierto cómo disfrutar de cada día. Todos aquí son más relajados, abiertos y es muy fácil encontrar a personas con quienes estaré en contacto toda mi vida. En clase me resulta un poco difícil mantener la concentración por el idioma, pero con la ayuda de mis compañeros de clase se puede aprender bastante. Me encanta la vida en Alicante y estudiar aquí. No cambiaría la experiencia.

Nina Mićić
Grado en Farmacia
Estudiante incoming Erasmus de Univerza v Ljubljani (Eslovenia)

I live in the center of Alicante and study in San Juan. To get to the university, I take the bus; it only takes 20 minutes, and this allows me to learn about two aspects of Erasmus life: the university and free time. I believe that coming here was one of my best decisions. I have met many people, both Spanish and foreigners, I have learned Spanish, gotten to know Spanish culture, and, above all, have discovered how to enjoy every single day. Everybody here is more relaxed, open, and it is very easy to find people with whom I will stay in contact with for the rest of my life. Maintaining concentration in class is a bit difficult due to the language, but with help from my classmates, you can learn a lot. I love the Alicante lifestyle and studying here. I wouldn't change the experience.

Nina Mićić
Bachelor's in Pharmacy
Incoming Erasmus student from the University of Ljubljana (Slovenia)



Mi intercambio académico ha sido enriquecedor en todos los sentidos. He convivido con personas de muchos países en diversos contextos: dentro de las aulas, en la cafetería, en una fiesta… Disfruto cada día mi estancia en Elche y he aprovechado para viajar por España y conocer un poco de Europa. Me encanta formar parte de esta experiencia que te hace crecer como persona al estar lejos de casa y de tus seres queridos: inconscientemente, todos hemos creado una familia Ilicitana.

Fernando Cruz Ortega
Grado en Administración y Dirección de Empresas
Estudiante incoming Destino de Universidad La Salle (México)

My academic exchange has enriched all the senses. I have spent time with people from many countries in various settings: in the classroom, cafeterias, at parties… I enjoy every day of my stay in Elche, and I have taken advantage by traveling around Spain and seeing a bit of Europe. I love being a part of something that makes you grow as a person by being far away from your loved ones; unconsciously, we have all created an Elche family.

Fernando Cruz Ortega
Bachelor's in Business Administration and Management
Incoming Destino student from La Salle University (Mexico)

Estoy muy contenta con mi elección: aunque Elche es pequeña y a veces parece que no hay mucho que ver o hacer, esta ciudad me permite aprender nuevas culturas, hacer amigos de todo el mundo y llegar al corazón de la tradición española. Además, en la Universidad somos pocos estudiantes en cada asignatura y esto nos permite recibir más atención por los profesores y aprender mejor el idioma. Sin embargo, lo que más me gusta de estudiar aquí son todas las prácticas que tenemos que hacer. En las universidades italianas la práctica es casi inexistente y realizarlas permite a los estudiantes acercarse a la realidad del trabajo antes de insertarse en el mundo laboral.

Alessia Visciglia
Grado en Derecho
Estudiante incoming Erasmus de Università Della Calabria (Italia)

I am very happy with my choice: although Elche is small and sometimes it seems like there is not much to see or do, this city has allowed me to learn about new cultures, make friends from all over the world, and get to the heart of Spanish traditions. Also, university class sizes are small, and this allows us to receive more attention from the faculty and to better learn the language. However, what I like most about studying here are the practical exercises that students must participate in. At Italian universities, this form of instruction is practically non-existent, and taking part in them allows students to get a taste of the reality of the profession before joining the labor market.

Alessia Visciglia
Bachelor's in Law
Incoming Erasmus student from the University of Calabria (Italy)



Decidí venir y hacer mi tesis porque aquí puedo estudiar proteínas muy interesantes. La ciudad está bien organizada, así como la universidad. Recomendaría esta universidad como destino Erasmus porque mi experiencia, hasta ahora, es muy positiva.

Concetta Cozza
Tesis en el Instituto Biología Molecular y Celular
Estudiante incoming de Università Della Calabria

I decided to come to complete my thesis because here I can study very interesting proteins. The city is well planned, just like the university. I would recommend this university as an Erasmus destination because my experience, up to now, has been very positive.

Concetta Cozza
Thesis at the Institute of Molecular and Cellular Biology
Incoming student from the University of Calabria



Para resumir mi experiencia Erasmus, iba a quedarme en Elche durante el primer semestre y a las dos semanas cambié mi learning agreement para alargar la estancia al año entero. Elche es una ciudad muy chula: en Francia no es normal ver palmeras de camino a la universidad. La gente aquí es muy simpática y te hace sentir como en tu propio país. Hay mucha oferta de ocio y cultura accesible para los estudiantes, como los cine Odeon: la entrada es gratis los miércoles y es una manera excelente de aprender y practicar el idioma. Lo que más me gusta de la UMH es, por una parte, que el campus es muy grande y muy chulo y, por otra parte, que puedo practicar deporte a buen precio y con muchas actividades (yo hago salsa y boxeo) que permiten conocer a españoles. Es una experiencia totalmente recomendable, y creo que alguien que no ha hecho un Erasmus no puede comprender lo que es en su totalidad. Erasmus cambia totalmente a una persona, le hace crecer.

Lou Paul
Grado en Periodismo y Grado en Comunicación Audiovisual
Estudiante incoming Erasmus de Université de Bourgogne (Francia)

To sum up my Erasmus experience, originally I was going to remain in Elche during fall semester, but after two weeks I changed my learning agreement to extend the stay for the entire year. Elche is a very cool city: in France, seeing palm trees on the way to school is uncommon. The people here are very nice and they make you feel at home. There are many leisure and cultural activities available to students, such as the Odeon cinema where admission is free on Wednesdays, and it is an excellent opportunity to practice the language. What I like most about the UMH is, in part, that the campus is pretty big and very cool and, furthermore, I can participate in many athletic activities at an affordable price (I dance salsa and box) that allows you to meet Spaniards. It is a completely recommendable experience, and I think that unless you have been an Erasmus student, you cannot really understand what it is entirely. Erasmus totally changes you as a person, and it makes you grow.

Lou Paul
Bachelor's in Journalism and Bachelor's in Audiovisual Communication
Incoming Erasmus student from the University of Burgundy (France)

Elche, una ciudad tranquila, amena, de paso lento pero con un ambiente fantástico para el desarrollo académico y social. Antes de entrar, hay dudas, miedos, fantasías... Una vez dentro, te das cuenta de cuán amigables son tus compañeros, cuán atentos y receptivos tus profesores y cuán bonito es el lugar donde estudiarás por los próximos meses. Esta experiencia te permite conocer otra cultura, otras personas, y a ti mismo, en un proceso simbiótico de crecimiento personal. Sólo queda disfrutar de las palmeras, del viento fresco, y claro, estudiar. Si quieres disfrutar de un entorno académico, cultural y social agradable, éste es tu lugar.

Alejandro Véliz Loncopan
Grado en Psicología
Estudiante incoming Destino de Universidad de Valparaíso (Chile)

Elche is a relaxing and pleasant city that moves at a slow pace but has a fantastic environment for academic and social development. Before you arrive, there are doubts, fears, fantasies... Once here, you realize how friendly your classmates are, how attentive and welcoming your instructors are, and how beautiful the location is where you are going to study for the next few months. This experience allows you to get to know a different culture, new people, and you yourself, in a symbiotic process of personal growth. All that remains is to enjoy the palm trees, fresh breeze, and of course, study. If you want to enjoy a nice academic, cultural, and social environment, this is your place.

Alejandro Véliz Loncopan
Bachelor's in Psychology
Incoming Destino student from the University of Valparaíso (Chile)

Mi experiencia está siendo bastante buena, al principio me resultó difícil habituarme, pero todo se aprende bastante rápido, incluso el idioma. La ciudad donde vivo no es muy grande, pero por suerte es muy tranquila y agradable. Mis compañeros son muy cordiales y me facilitan el trabajo. Lo que me animó a venir a la UMH fue un proyecto de trabajo que me resultó muy interesante. Es una experiencia única que te ayuda a ser independiente y responsable y a madurar.

Matteo Sini
Grado en Ingeniería Agroalimentaria
Estudiante incoming Erasmus de Università Degli Studi di Sassari (Italia)

My experience has been really good; at first, it was difficult to accustom myself, but everything is learned fairly quickly, even the language. The city where I live is not very big, but luckily it is very peaceful and pleasant. My classmates are very cordial and they help make the work easier. What prompted me to come to the UMH was a very appealing work project. This experience is unique and it helps you become independent, responsible, and mature.

Matteo Sini
Bachelor's in Agro-Food and Agro-Environmental Engineering
Incoming Erasmus student from the University of Sassari (Italy)

¡Qué suerte que aterricé aquí! Vivo en Alicante pero no está muy lejos del campus de San Juan y me gusta ir en bici por allí. Los estudiantes son muy simpáticos y me ayudaron con la lengua cuando apenas había llegado a España. En mi primera semana asistí al 'hospital de ositos' y conocí a muchos de mis compañeros, ¡estaba genial! En mi tiempo libre he visitado otras ciudades de España como Murcia y Madrid. Viajar por España fue una de las cosas que me animó a venir a estudiar a la UMH, además de aprender la lengua y conocer a gente. ¡Espero vivir más cosas nuevas y emocionantes!

Julia Isabelle Wimmer
Grado en Medicina
Estudiante incoming Erasmus de Philipps-Universität Marburg (Alemania)

How lucky was I to land here! I live in Alicante, but it is not far from the San Juan campus, and I like to ride my bike around there. The students are very nice and they helped me with the language as soon as I arrived in Spain. During the first week, I attended the teddy bear hospital, and there I met many classmates. It was fantastic! In my free time, I have been to other Spanish cities, including Murcia and Madrid. Traveling around Spain was one of the reasons that inspired me to come and study at the UMH in addition to learning the language and meeting people. I hope I continue experiencing more new and exciting things!

Julia Isabelle Wimmer
Bachelor's in Medicine
Incoming Erasmus student from Philipps-Universität Marburg (Germany)



Estoy aquí desde septiembre, y por el momento me encanta mi experiencia. Inicialmente mi estancia iba a ser de seis meses, pero la he prolongado a nueve. Me gusta la UMH y la ciudad de Elche, pequeña pero lo suficientemente grande como para disfrutar de muchas cosas: los museos, los bares, el tiempo, la playa, la cultura, todo me parece muy interesante. ¡No quiero regresar todavía!

Manon Robineau
Grado en Periodismo
Estudiante incoming Erasmus de Université de Bourgogne (Francia)

I have been here since September, and so far I love the experience. Initially, my stay was going to last for six months, but I extended it to nine. I like the UMH and the city of Elche, small but big enough to enjoy many things: museums, nightlife, the weather, beaches, culture. Everything seems very interesting. I don't want to go home just yet!

Manon Robineau
Bachelor's in Journalism
Incoming Erasmus student from the University of Burgundy (France)

Ha sido la mejor experiencia de mi vida. La gente, Elche, la universidad, todo es perfecto. Siempre había querido vivir en España y Erasmus era la oportunidad perfecta para hacerlo. Por ahora todas mis expectativas se han cumplido. Totalmente recomendable para obtener independencia, aprender otras culturas, hacer nuevos amigos y vivir nuevas experiencias.

Anamaria Batur
Grado en Periodismo
Estudiante incoming Erasmus de Sveučilište u Zagrebu (Croacia)

This has been the best experience of my life. The people, Elche, the university, everything is perfect. I have always wanted to live in Spain, and Erasmus was the perfect opportunity to do so. Up to now, all of my expectations have been met. It is totally recommendable for gaining independence, learning new cultures, making new friends, and undergoing new experiences.

Anamaria Batur
Bachelor's in Journalism
Incoming Erasmus student from the University of Zagreb (Croatia)

Fue una experiencia extraordinaria para mí, me gustó especialmente trabajar con Ángel Carbonell y su grupo de investigación. Aprendí muchas nuevas técnicas de laboratorio y trabajé con un grupo joven y amigable. Además, aprendí un nuevo idioma: el español.

Stanislav Zupka
Prácticas en el Departamento de Tecnología Agroalimentaria
Estudiante incoming Erasmus de Slovenská poľnohospodárska univerzita v Nitre (Eslovaquia)

It was an extraordinary experience for me; I especially enjoyed working with Angel Carbonell Barrachina and his research group. I learned many new laboratory techniques and I worked in a novel and friendly group. What's more, I learned a new language: Spanish.

Stanislav Zupka
Internship at the Department of Agro-Food Technology
Incoming Erasmus student from the Slovak University of Agriculture in Nitra (Slovak Republic)

Elegir esta universidad fue una de las mejores decisiones de mi vida. El programa Erasmus es una experiencia única que hace que crezcas y te relaciones con gente nueva. Elche es una ciudad muy bonita y en la universidad encuentro muchas oportunidades: aprender español, conocer nuevos amigos, estudiar un sistema jurídico diferente al italiano y comprender una cultura y una forma diferente de pensar. Gracias por todos estos recuerdos. No sabía con qué iba a encontrarme antes de venir a esta ciudad, pero creo que cuando vuelva a Italia voy a recomendar Elche como destino Erasmus: es una ciudad muy tranquila donde se puede caminar sin peligro.

Ilaria Pugliese
Grado en Derecho
Estudiante incoming Erasmus de Università Della Calabria (Italia)

Choosing this university was one of the best decisions I've ever made. The Erasmus program is a unique experience that makes you grow and connect with new people. Elche is a very beautiful city, and there are many opportunities at the university: learning Spanish, making new friends, learning a legal system that is different from that of Italy, and learning a culture and a different way to think. Thanks for all these memories. I did not know what I would find before arriving in this city, but I do think that when I return to Italy, I will recommend Elche as an Erasmus destination; it is a very peaceful city wherein you can walk around safely.

Ilaria Pugliese
Bachelor's in Law
Incoming Erasmus student from the University of Calabria



Mexican students at the Santa Bárbara Castle / Photo by Karen Robledo

Now it's your time!

STUDY ABROAD MEDITERRANEAN WAY MEDITERRÁNEAMENTE

Nace el Área de Estudios Hispanounidenses para estrechar las relaciones con EEUU

The Area of Hispanic American Studies implemented to strengthen relations with the USA

El programa Study Abroad UMH de Estudios Culturales Mediterráneos permitirá a estudiantes y docentes extranjeros mejorar su nivel de español y adentrarse en la cultura mediterránea a través de diversas actividades programadas en nuestro entorno mediterráneo privilegiado, dentro de las localidades de Elche, Alicante, Altea, Benidorm y Orihuela.

El programa potencia las posibilidades que ofrecen los campus de la UMH, su localización geográfica y el clima mediterráneo. Durante seis semanas, los estudiantes se sumergirán en la cultura mediterránea, conociendo de primera mano el ámbito turístico de la provincia; pero también el del comercio, la gastronomía, la cultura, la literatura y el arte. Para ello, el programa cuenta con la colaboración de diversas entidades de la provincia; como algunas cátedras de la UMH y el instituto ALI Abroad, que posee una amplia experiencia en la gestión de programas en el extranjero.

Precisamente fruto de las relaciones de la universidad con el instituto ALI Abroad, y en el marco de las acciones destinadas a estrechar los vínculos con instituciones académicas norteamericanas, se enmarca la reciente puesta en marcha del Área de Estudios Hispanounidenses. El área depende de la Cátedra Miguel Hernández y, entre sus objetivos, es prioritario el de materializar el encuentro entre la literatura hispanounidense (chicana) y la literatura española (mediterránea) a través de diferentes actuaciones.

The UMH Mediterranean Cultural Studies program permits foreign students and teachers to improve their Spanish and explore Mediterranean culture while carrying out various activities throughout our privileged Mediterranean environment in the locations of Elche, Alicante, Altea, Benidorm, and Orihuela.

The program enhances the possibilities offered by UMH campuses, their geographic locations, and the Mediterranean climate. For six weeks, participants immerse themselves in Mediterranean culture, learning first-hand about the province's tourism, industry, gastronomy, culture, literature, and art. To accomplish this, various provincial entities collaborate in the program, in addition to UMH chairs and the Academic Language Institute, which has vast experience managing programs in foreign countries.

One result of the university's relationship with The Academic Language Institute, and within the scope of actions intended to strengthen ties with North American academic institutions, was the recent forming of the UMH Area of Hispanic American Studies. This area is a part of the Miguel Hernández Chair, and among its priorities is achieving a forum between Hispanic American (Chicano) and Spanish literature (Mediterranean) through varied actions.

CHECK OUT THE PROGRAM



bit.ly/StudyAbroadUMH



GLOBAL UMH RADIO

Un punto de encuentro

Una de las estrategias de comunicación más destacada y novedosa del Vicerrectorado de Relaciones Internacionales, iniciada en el curso 2015/2016, ha consistido en aprovechar los estudios radiofónicos de la universidad para incluir en la programación de Radio UMH un espacio quincenal dedicado a las actividades del Vicerrectorado: convocatorias de programas de movilidad, actualidad internacional de la UMH, visitas o estancias, etcétera.

Sin embargo, gran parte del tiempo de cada programa está destinado a la sección de entrevistas, con el objetivo de priorizar la voz de los protagonistas (estudiantes, profesores, personal administrativo o voluntarios) para que compartan su experiencia internacional y animen a la comunidad universitaria a vivir la suya. Los resultados han sido muy satisfactorios, tanto en participación de entrevistados como en la respuesta de la audiencia. Muchos miedos de futuros Erasmus, Destino o SICUE quedaban disueltos cuando escuchaban los testimonios de otros compañeros.

En total, han sido veinte los entrevistados que han pasado por los micrófonos de Global UMH Radio en los once programas de la primera temporada, además de la intervención de visitas internacionales o de personal autorizado en la sección de noticias. Vicente Micol e Inmaculada Blaya presentaron la actividad internacional de la UMH y las ventajas de la movilidad; José Luis González compartió su estancia internacional en Panamá como profesor invitado; Laura Kazakis y Manuela Ceresi explicaron cómo está siendo su estancia Erasmus+ en la UMH. Carmen Aguado y Pablo González, por su parte, compartieron consejos para futuros Erasmus de la UMH. También participaron Victoria Rodríguez y Miri García, que disfrutaron de una estancia Erasmus, pero en su caso lo hicieron para impartir docencia y recibir formación, respectivamente. Con Beatriz Villegas tratamos las acciones clave Erasmus+ KA2 con el proyecto Gymsen liderado por Enrique Roche. Amaya Vara y Patricia García hablaron sobre su estancia de movilidad nacional en Zaragoza. La mexicana Edith Santiago recogió sus impresiones de Elche y de la UMH, el coordinador de movilidad Augusto Duhalde nos atendió directamente desde Argentina, Susi Olivares resolvió las dudas sobre la parte administrativa de las movilidades y Vicent Poveda detalló su estancia en México. Incluso nos trasladamos, desde nuestros estudios, al corazón de África; y lo hicimos a través de la primera persona de Mariano Pérez y de las voluntarias Irene Segura y Lucía Asensi.

Global UMH Radio se ha convertido en un punto de encuentro de la multiculturalidad. Un lugar donde compartir y comparar costumbres, culturas, idiomas y maneras de vivir. Un programa donde impulsar la unión en la diversidad, aprender del otro y eliminar prejuicios. ¿La premisa? Aquello que nos une es mucho más fuerte que lo que nos separa.

A meeting place

One of the most important and novel communication strategies from the Vice Rectorate for International Relations begun during the 2015/2016 school year consisted in taking advantage of the university radio station to include a space twice a month on Radio UMH dedicated to Vice Rectorate activities: announcements of mobility program calls, international UMH news, visits, stays, etc.

However, a large portion of each program is allocated to an interview segment that features the protagonists' voices (students, faculty, staff, volunteers), wherein they share their international experience and encourage the university community to fulfill their goals. The results have been more than satisfactory, in both the participation by those interviewed as well as the audience response. Upon hearing stories from fellow students, a great deal of the trepidations in future Erasmus, Destino, and SICUE students vanish.

In the first season's eleven programs, twenty persons have been interviewed on Global UMH Radio, in addition to participation by international visitors and invited guests during its news segment. Vicente Micol and Inmaculada Blaya presented UMH international activity and the advantages of mobility; José Luis González recounted his international stay in Panama as a visiting scholar; Laura Kazakis and Manuela Ceresi explained how their Erasmus+ stays at the UMH went. Carmen Aguado and Pablo González, for their part, provided advice for future UMH Erasmus students. Also participating were Victoria Rodríguez and Miri García, who carried out Erasmus stays, but in their cases they did so to teach and to receive training, respectively. Key actions of Erasmus+ KA2 with the Gymsen project, led by Enrique Roche, were covered. Amaya Vara and Patricia García spoke about their national mobility exchange in Zaragoza. Edith Santiago (an incoming student from Mexico) offered her impressions about Elche and the UMH; a mobility coordinator, Augusto Duhalde, spoke with us directly from Argentina; Susi Olivares resolved doubts about the administrative portion of mobility actions; and Vicent Poveda detailed his stay in Mexico. Our studios even took us to the heart of Africa, with Mariano Pérez and volunteers Irene Segura and Lucía Asensi providing first-hand accounts of UMH development cooperation in Rwanda.

Global UMH Radio has become a multicultural meeting place. A place to share and compare customs, cultures, languages, lifestyles. A program that fosters unity through diversity, learning from one another, eliminating prejudice. Its premise? That which unites us is far stronger than that which separates us.



Sin límites ni fronteras

No limits or borders

Hace ya un año que tuve la posibilidad, gracias a una beca del programa Destino de la UMH, de cumplir un sueño: viajar a Argentina. No sabría explicar en qué momento nació en mí ese afán por querer conocer el país latinoamericano, ni tampoco esos sentimientos que despertaban en mi interior cada vez que escuchaba, y escucho, la palabra "Argentina". La experiencia vivida en la tierra del tango fue, sin lugar a dudas, mi mayor pericia de vida. Recuerdos, experiencias, conocimientos pero, sobre todo, amistades verdaderas y amor son las que perduran en un considerable espacio de mi corazón. Recuerdo con gran admiración la implicación de las personas transatlánticas por ofrecer su ayuda a los que recién ingresábamos en el país. Así como el talante de los tutores volcado con los estudiantes internacionales y sin buscar nada más a cambio que ayudar. Cuando se me presentó la oportunidad de participar en este programa tan especial, que es Global UMH Radio, inevitablemente pensé en la labor de aquellas personas que tanto se comprometieron conmigo. Supe que toda la experiencia vivida estaba conectada, existía un vínculo que traspasa los límites y no conoce de fronteras. Era la oportunidad para aportar mi granito de arena. Global UMH Radio es un proyecto didáctico, informativo, eficaz, igualitario y de hermanamiento intercontinental, que sin más intenciones, informa y ayuda a las personas a cumplir con el popular sueño de viajar. Uno de esos programas que destacan por sus invitados, personas con historias que contar. Individuos que nos trasladan a cualquier lugar del mundo... enseñándonos que todos somos uno.

Víctor Olcina
Copresentador de Global UMH Radio

A year ago, thanks to a UMH DESTINO program grant, I had the opportunity to fulfill a dream: traveling to Argentina. I couldn't exactly tell you when the desire to visit that Latin American country hit me, or explain the feelings that arose within me every time I heard, or hear, the word Argentina. The time I spent in the land of the tango was, without a doubt, my greatest adventure. Memories, experiences, knowledge, but above all, true friendships and love are what occupy a considerable space within my heart. I recall with great admiration the commitment by the transatlantic people who offered assistance to the new arrivals in their country as well as the willingness of the tutors to bend over backwards for the international students without asking for anything in return. When I was offered to participate in this special program that is Global UMH Radio, I inevitably thought about the efforts of those persons who had given so much to me. I knew that the entire experience was connected, that a link existed that knew no limits or boundaries. This was a chance for me to contribute my grain of sand. Global UMH Radio is educational, informative, effective, egalitarian, it strengthens intercontinental relations, that without further intentions, informs and assists persons to fulfill the popular dream of traveling. It is a program that stands out because of its invited guests, persons who have stories to tell, individuals who take us anywhere in the world... showing us that we are all one.

Víctor Olcina
Co-host of Global UMH Radio

INTERNATIONAL STAFF WEEK

NOVEMBER 7-11, 2016

Online registration until September 14
internacional.umh.es/internationalweek



/internacionalumh
@GlobalUMH
internacional.umh.es



MIGUEL HERNÁNDEZ UNIVERSITY - ELCHE, ALICANTE, SPAIN

Enseñanza de calidad, profesionales altamente cualificados, investigación de excelencia, prácticas en empresas
Quality education, highly qualified professionals, research excellence, business internships